

獄中十六年

匈牙利 索爾坦·華斯著

中國青年出版社

獄中十六年

匈牙利 索爾坦·華斯著 周 彤 譯

中國青年出版社

一九五四年·北京

書號 474

獄中十六年

著 者 匈牙利 索爾坦·華斯
譯 者 周 彤

出版者 青年·開明聯合編譯
中國青年出版社
北京東四條老君堂1號

總經售 華 書 店
印刷者 中國青年出版社印刷廠

字數 28,000
印數 1—27,000

一九五四年六月第一版
一九五四年六月第一次印刷

謹將本書獻給

把我培養成爲共產黨員的匈牙利共產黨、匈牙利共產主義青年團；

拯救了我、使我能重新回到爲匈牙利人民自由而戰的戰士行列的國際團結中的人士；

我深深感激的、使我在蘇聯國境上獲得自由的蘇聯勞動人民，手持鐮刀和鐵鎚、武器和筆的使蘇聯威力日益強大的人們；

我的災難重重的祖國的解放者——常勝的蘇聯紅軍；

鞏固蘇聯和匈牙利人民的永世不渝的友好的事業。

索爾坦·華斯

一九五一年一月於布達佩斯

序

索爾坦·華斯同志的這本「獄中十六年」，一九四四年初版於莫斯科。最初印行的是俄文版，接着印行了匈牙利文版。從那時起，本書在匈牙利及其他許多國家內繼續出了好多版。

華斯的「獄中十六年」，把匈牙利革命運動中的最艱苦和最英勇的時期，真實地、富有戲劇氣氛地揭示給讀者。書中敘述了匈牙利的工人階級在以久經鍛鍊的匈牙利人民領袖馬加斯·拉科西爲首的匈牙利共產黨的領導下所進行的反地主和資本家的壓迫、反霍爾第的法西斯反動制度的奮不顧身的鬥爭。

作者採用的文學表現形式是獄中日記的那種體裁。

書中的主要人物是匈牙利工人階級、匈牙利共產黨、馬加斯·拉科西。

人們都知道，一九一九年匈牙利無產階級革命失敗之後，地主和大資本家在匈牙利建立起橫暴的血腥的恐怖制度。這個制度一直延續到一九四五年光榮的蘇軍解放了匈牙利才結束。匈牙利反動統治者曾採取一切措施來摧殘共產黨人，來消滅共產黨。數以萬計的共產黨員被投入監獄，千百名黨員被判處死刑、被送上斷頭台，許多人未經任何判決被折磨、殺害。匈牙利的剝削階級誣蔑匈牙利無產階

級革命，盡力誹謗匈牙利勞動羣衆心目中的崇高希望、全世界被剝削者被壓迫者的最堅強的堡壘——社會主義蘇聯。匈牙利勞動人民的壓迫者曉得，日益繁榮鞏固的蘇聯給匈牙利勞動者指出了爲推翻剝削階級的政權而進行鬥爭的道路，指出了邁向自由、幸福、社會主義的未來的道路。因此，匈牙利的統治階級把自己的主要目標放在切斷匈牙利工人階級、勞動人民對社會主義國家——蘇聯的信賴和聯系上。

一世紀的四分之一以上的時間，匈牙利的統治者利用印刷品、廣播、電影院、劇場、學校、國家機器來誣蔑蘇聯及其成就。二十五年來霍爾第反動集團在匈牙利肆無忌憚地攻擊共產黨、攻擊蘇聯，策動漫天扯說的卑鄙無恥的誣蔑共產主義和蘇聯的活動。在這一卑鄙的活動中，匈牙利社會民主黨的右翼機會主義的首領們正是霍爾第反革命制度的直接幫兇，是它豢養的走狗，他們給法西斯警察做暗探，混入工人階級隊伍擔當反共產主義和反蘇的間諜。

但是反革命的反動集團和它的社會民主黨僱傭者的卑鄙企圖落空了。匈牙利的勞動者不但沒有上他們的當來反對蘇聯，相反的，隨着匈牙利國內的壓迫、恐怖和剝削的日益加緊，匈牙利的工人階級以及追隨他們的矢忠祖國的人們對世界上唯一的自由國家蘇聯及其領袖斯大林同志的信賴與期望却日益增強了。這方面的決定因素是：蘇聯共產黨（布爾什維克）在斯大林同志的英明領導下揭穿並粉碎了國內的敵人，從而在社會主義建設和爭取和平的鬥爭中把蘇聯從一個勝利引向另一個勝利。

匈牙利共產黨領袖馬加斯·拉科西和他的同志們面對反動的霍爾第法庭所表現的英雄行爲，在粉碎匈牙利反革命派企圖上也起了巨大作用。審訊拉科西和他的戰友的法官接奉他們的主子霍爾第交

下的任務；想利用這個審判首先破壞社會主義國家——蘇聯的威信，誣蔑匈牙利勞動者心目中的匈牙利無產階級革命和匈牙利共產黨。假如他們如願以償，那他們馬上就會把共產黨和匈牙利勞動人民的領導者馬加斯·拉科西和他的同志們交給在法院門口坐候的劊子手的。

但是匈牙利的法西斯匪徒在這方面也可恥地失敗了。拉科西同志和一起出席法庭的共產黨員們代表匈牙利工人階級、代表匈牙利人民對反動統治進行了控訴。拉科西同志在絞刑架的陰影下堅貞不屈地揭穿了霍爾第的反人民制度。拉科西是真正的馬克思列寧主義者，他堅信自己事業的正義性，他以強烈的說服力揭穿了法西斯獨裁的階級本質，揭穿了霍爾第之流的政客們和右翼社會民主黨的首腦們所結成的反工人階級、反勞動人民的聯合陣綫。拉科西同志光輝地衛護了匈牙利無產階級革命和共產黨，驕傲地宣佈了共產黨的政策，並且說明了匈牙利共產黨人和蘇聯的牢固的團結，蘇聯的存在和鞏固乃是匈牙利工人階級、匈牙利人民和全世界勞動人民反壓迫者的鬥爭的勝利保障。

匈牙利千千萬萬勞動羣衆傾聽了拉科西同志在霍爾第法院的公開庭上的發言。遠離匈牙利的外國的勞動人民也聽到了他的發言。共產黨所領導的匈牙利勞動人民爲保衛拉科西和他的同志們的廣泛的全民運動像巨浪一般衝擊着反革命的法庭。這個匯合了國際大團結的巨浪、首先是得到蘇聯勞動者的合作支持的運動，打退了霍爾第反動派的滿口血腥的走狗，把馬加斯·拉科西和他的同志們從劊子手的血爪裏奪了出來。

後來由於蘇聯、斯大林同志的援助及其國際上的威信，終於把馬加斯·拉科西、索爾坦·華斯和其他同志從法西斯的刑訊室裏解放出來。這些同志在獄裏熬過了十五六年，片刻也未曾停止過爲匈牙利

利人民的正義事業所進行的鬥爭。

匈牙利共產黨、拉科西同志所進行的反對匈牙利法西斯反動派的百折不撓、奮不顧身的鬥爭，是爲了匈牙利人民的自由，爲了讓匈牙利勞動者知道蘇聯的真實情況，能夠公開表示對偉大的斯大林的愛戴和熱忱，並在爭取美好未來的鬥爭中把他看成是自己的導師和領袖。匈牙利共產黨、拉科西同志所進行的這一鬥爭已獲得了應有的成就。在拉科西同志領導的革命的地下工作中，培養鍛鍊了共產黨員，他們站在匈牙利工人階級爲消滅國內資本主義制度所進行的鬥爭的前列。光榮的蘇軍執行了斯大林同志的命令，把匈牙利從希特勒匪幫和它的匈牙利的同謀者的統治下解放出來，勞動人民當家作了主人。如果沒有在馬加斯·拉科西同志領導下的匈牙利共產黨在最黑暗的反動年代裏進行的徹底的不妥協的鬥爭，那麼匈牙利人民在復興祖國、提高勞動者的生活水平、鞏固和發展人民民主事業等方面所取得的巨大成就是不可能實現的。

英勇的蘇軍解放了匈牙利，使得匈牙利人民的幾千年的歷史發生了極深刻的根本的轉變。匈牙利工人階級、匈牙利人民已有可能把操縱國家的舵輪掌握到自己的手裏，以便於在蘇聯的支持下，運用汲取不盡的、豐富無比的蘇聯經驗，在列寧、斯大林的學說基礎上創立起人民民主的獨立國家，徹底排除並肅清剝削階級，建設社會主義的新社會。

拉科西同志的偉業豐勳在於他——天才的斯大林的忠實的學生、真正的布爾什維的政治家和在戰鬥中鍛鍊起來的富有經驗的匈牙利人民的領導者——能夠以蘇聯爲榜樣把一切的可能變爲現實。他正是這樣的一個人：從祖國獲得解放的那一天起，便孜孜不倦地爲把匈牙利共產黨變成爲真正的馬克思

列寧主義的羣衆性的黨而鬥爭。拉科西同志站在黨的領導崗位上，鞠躬盡瘁地爲匈牙利工人階級政治上的統一、反對右翼社會民主黨叛徒而進行堅決的鬥爭。在拉科西的領導下建立起匈牙利工人階級的統一的革命的政黨——匈牙利勞動人民黨。他正是這樣的一個人：領導着黨，把匈牙利人民的統一的民主力量締結在對國內外反動勢力作鬥爭、保衛和平、建設社會主義的匈牙利的廣泛基礎上。拉科西曾經、現在還特別致力的是：讓匈牙利人民進一步意識到蘇維埃社會主義聯盟和我們的父親與導師、全世界勞動者的領袖、保衛和平鬥爭的統帥、爲人愛戴的斯大林對匈牙利人民所具有的意義。

在解放以來的六年間，匈牙利人民已經歷了一段不短的路程。匈牙利已永遠從壓迫各族人民的帝國主義體系中掙脫出來，踏上了建設社會主義的道路。工業、銀行、對外貿易和國內批發商業已完全掌握在國家、人民的手裏。農業已走上社會主義發展的道路。幾十萬工人和貧農在國家的經濟機構和各種社會組織中已取得了領導地位。資產階級和地主在教育部門中的壟斷現象已經告終。匈牙利開始了文化革命。

由於在國內進行了深刻的改革運動，匈牙利工人階級、匈牙利勞動者對國家的態度已經改變了。他們知道這個國家現在已經屬於他們自己了。也改變了他們對勞動的態度。大多數勞動羣衆今天已經清楚地看見，現在他們的勞動已不是替資本家們發財致富，而是拿勞動來鞏固自己的國家，提高自己的生活水平，增強國際反帝國主義陣營的力量。因此匈牙利勞動者一天比一天工作得更好，生產更有成效。這用下列事實就可以清楚地說明，匈牙利人民不只是在兩年五個月期間完成了恢復國民經濟的三年計劃，而且還超額完成了它。新五年計劃的順利實現也正說明這一點。成千累萬的匈牙利工人投

入社會主義勞動競賽，遵循蘇聯的範例展開了斯達漢諾夫運動，這證明了他們對待勞動的新的態度。

匈牙利勞動人民黨以及和它在一起的匈牙利的廣大人民羣衆充分了解：國家進一步沿着社會主義道路發展，它的成就和全世界億萬勞動者的反對帝國主義的新戰爭的煽動者的巨大鬥爭有着密切的關係。因此拉科西講的「匈牙利不是缺口，而是和平陣綫的堡壘」這句話在國內成了諺語。因此在匈牙利國內不幾天的工夫就有七百五十萬人在世界和平大會常設理事會的呼籲書上簽了名。匈牙利人民爲進一步鞏固自己的國家、爲鞏固國民經濟、爲社會主義建設鬥爭着。就在這一鬥爭中，斯大林的名字在匈牙利成了民族獨立、經濟與文化高漲的旗幟，成了和平的旗幟，匈牙利數百萬人民追隨的旗幟。

匈牙利勞動人民黨政治局委員、副總書記 埃諾·格羅

一九五一年四月於布達佩斯

譯者附記

本書自一九五三年秋譯起。當時因譯者工作過忙，有一半譯文的初譯，係由曾憲溥同志協助譯出，特此聲明。書中譯筆不當之處，尚希讀者校正。

譯者

內 容 提 要

本書作者是匈牙利共產黨領導人之一，他曾被匈牙利反動政府在獄中關了十五六年。他以獄中日記的形式，把匈牙利革命運動中最艱苦最英勇的年代的鬥爭，原原本本地寫了出來。書中以很多篇幅介紹了匈牙利人民領袖拉科西同志的鬥爭歷史和獄中生活：拉科西同志怎樣領導匈牙利人民的革命運動；怎樣領導共產黨員和敵人展開了法庭上的說理鬥爭；怎樣在獄中進行絕食鬥爭；怎樣粉碎了霍爾第反動政府的造謠誣蔑，使匈牙利人民對蘇聯有了正確的認識。

書中描寫了反動政府牢獄的黑暗生活，同時，也表現了共產黨人的堅貞和勇敢，他們忍受着一切的磨難，一直堅持到勝利。

И. И. МОЛТАН ВАЙШ
ШЕСТИНАДЦАТЬ ЛЕТ В ТЮРЬМЕ
ИЗД. "МОЛСДАЯ ГВАРДАЯ"
МОСКВА, 1951

1,000元

目次

獄中十六年·····	一
代跋·····	二九
譯者附記·····	二八

一九二五年九月二十二日 星期二

從上午十一點起，我就被關進萬惡的布達佩斯警察總署的那座古舊的拘留所大樓。我到這兒，已經是第三次了。前兩次是在一九一九年和一九二一年。

光綫好容易鑽過我的獨身監的窗櫺。外面滿是驕陽，號裏却是陰沉得很。

一張鐵牀和一隻木碗——這就是全部設備。鐵絲牀上沒有褥子，也沒有被。

警狗們在我身後「拍」地一聲關上鐵門之前把我渾身上下搜了個乾乾淨淨。他們逼着我脫光，除了一身衣服以外，把我所有的東西都奪走了。特務頭是個油頭粉面的青年警官。他耽心我身上帶着能立即致命的毒藥、繩子、皮帶。他怕我突然服毒或是上了吊，以致弄得劊子手們沒事可做。他就吩咐警狗們拿走了我的領帶、背帶，甚至把我的皮鞋帶也解了去。

不用說，我寫東西是不行的了。幸好我的衣袋裏剩下一小截鉛筆條。這一來，我就可以在皺得不成樣子的備紙上寫啦。爲了避免看守從門眼裏瞧見，我伏在鐵牀上，拿脊背擋着紙，擋着手的動作。

匈牙利國內正在戒嚴：對共產黨人實施「戰時法律」。街頭的標語牌上用大字寫着：把共產黨人送交軍事法庭。判決可能只是絞刑一條。宣判將不遲於逮捕後七十二小時……宣判後二小時內立即執行。

可是法西斯蒂的戒嚴並不能稱心如意。一天比一天嚴重的情勢，更進一步地鍛鍊了共產黨員。共產黨員們索性把宣佈戒嚴的標語牌也用來當宣傳工具，把黨的地下印刷所裏印出來的窄條紅字標語，交叉地貼到那些標語牌上。因此，在法西斯蒂的標語牌上，可以讀到勞動者——反法西斯者對這些標語的反擊。

法西斯蒂的標語傳播死，共產黨人的標語傳播活。我們的標語在講，共產黨還活着，它正在為反對霍爾第的一切禁令鬥爭着，它將引導匈牙利人民走向勝利。

*

*

*

我的心情很沉重。我自己和我的地下工作都完了——這個念頭折磨得我連肉體都感到苦痛。我捨不得生命和捨不得工作並沒有什麼輕重之分：原來我的全部生涯裏都是黨的活動呀。

我沒有給自己的黨作多少事情。我年輕，才二十二歲，其中還有一年半的光陰，消磨在監獄裏。

那時候，我才十八歲。霍爾第法庭算計了一下我的年齡，就判了我「總共」十五年徒刑。現在我的年紀已經大了些，現在法西斯蒂不會甘心「只是」判我十五年啦。

照他們的看法，我犯的是滔天大罪，這比攔路行劫還兇。強盜會被送去服苦役，我呢，可就會被送上絞架。我是共產黨員；我在拉科西同志領導的黨的隊伍裏，爲了匈牙利的人民、匈牙利的勞動者

的自由進行了鬥爭。因此我會被他們處死。

最初，這個念頭折磨着我，可是接着我想：此刻離宣判的七十二小時才過去一小時。三天之內，生命還是我的。我要鬥爭。

*

*

*

我們怎麼被捕的呢？這個問題弄得我非常難過。

警察在街上把我們包圍住，我和馬加斯·拉科西一起被捕了。我們被捕的原因可能是由於我們疏忽大意，在祕密活動裏邊有了漏洞。可是我們究竟在什麼地方疏忽了呢？我同拉科西約好接頭的這天，我不是和往常一樣特別小心嗎？這是我的責任。拉科西在匈牙利不顧生命的危險親自領導黨的祕密工作快滿一年了。只有少數的同志知道這件事，我是其中之一。

拉科西的安全比起我自己的安全重要得多。我決心拯救他的寶貴的生命。他是我們的敬愛的領袖，我們的導師，我們的哥哥。現在他却落到敵人的手裏，被關在這兒的一間獨身監裏。

會把他處死的！

像我這樣的一個黨的一般工作者，還有偶然遇到被釋放的機會；可是他，是沒救的了。霍爾第痛恨拉科西，一心想把他交給一百個劊子手，好把爲他們所痛恨的革命者處死不是一次，而是一百次。

我簡直不明白這是怎麼搞的。我甚至想不出，警察怎麼就發現了我們的蹤跡。

和拉科西約定接頭這件事，除了拉科西，除了我們的交通萊歐斯·薩穆埃爾和我外，誰也不會知道。可是警察終究把我們接頭的地點和時間搞清楚了，他們周密地佈置上人，包圍上來，把我們抓